

LAAS12B : Traduction allemande, janvier 2007, durée 1 heure

F. Le Diffon, aucun document autorisé

Une association vous demande de traduire **intégralement** sa plaquette pour le marché français.

Vous veillerez à ne pas rester prisonnier des structures allemandes et à rédiger en français un texte **cohérent**, tout en respectant le sens global du document.

Vous soignerez la **correction** de la langue, la **présentation** et la **relecture** de votre traduction.

Wer ist World Vision?

Als der Journalist Bob Pierce Anfang der 50er Jahre aus dem Korea-Krieg berichtete, bewegten ihn die Schicksale der ganz einfachen Menschen, besonders die der Kinder. Deshalb gründete er die private Hilfsorganisation World Vision. Heute, ein halbes Jahrhundert später, gibt es in 96 Ländern ein World Vision-Büro, seit 1979 auch in Deutschland. Derzeit werden 114 Patenschaftsprojekte mit mehr als 65.000 Patenkindern von Deutschland aus in 36 Ländern der „Dritten Welt“ und Osteuropas betreut.



Silvia Naserian,
5 Jahre, Kenia



Sakil,
9 Jahre, Bangladesch



Nikita,
10 Jahre, Indien



Auner Javier,
9 Jahre, Guatemala



Carina,
8 Jahre, Nicaragua

Ganz gleich, ob ein Junge oder ein Mädchen aus Afrika, Asien oder Lateinamerika, alle diese Kinder brauchen unsere Hilfe.

Hilfe, die Sinn macht.

Sie mögen fragen: „Wo soll ich anfangen bei dem Elend in dieser Welt?“

Die Antwort: „Bei den Kindern!“

Denn die Kinder sind die Hoffnung dieser Welt.

Und Hoffnung geben Sie mit einer Patenschaft – und damit einem Kind eine Zukunft. Durch Ihre Hilfe erhält Ihr Patenkind ausreichende Nahrung, sauberes Trinkwasser, medizinische Versorgung und Schulbildung. So sorgen Sie dafür, dass Ihr Patenkind eines Tages auf eigenen Füßen stehen kann und sich selbst und anderen hilft.

Mit 30 Euro im Monat, also einem Euro pro Tag, unterstützen Sie aber nicht nur Ihr Patenkind, sondern auch seine Familie und sein Dorf.